



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë
Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade - Ministarstvo Industrije, Preduzetništva i Trgovine

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MINT) NR. 04/2021
PËR VENDOSJEN NË TREG TË DYERVE DHE DRITAREVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) NO.04/2021
FOR PLACING ON THE MARKET OF DOORS AND WINDOWS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MIPT) BR. 04/2021
ZA STAVLJANJE VRATA I PROZORA NA TRŽIŠTU

<p>Ministrja e Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë</p> <p>Ministrja e Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë, në mbështetje të nenit 25, 50 dhe 55 paragrafi 4,5 dhe 6 të Ligjit nr. 06/L-033 për Produkte të Ndërtimit (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës / nr. 21/05 Dhjetor 2018), nenit 8 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.4, Shtojca 12 e Rregullores nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011).</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MINT) NR. 04/2021 PËR VENDOSJEN NË TREG TË DYERVE DHE DRITAREVE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kërkesat teknike specifike për vendosjen e</p>	<p>Minister of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade</p> <p>Minister of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade based on Article 25, 50 and 55, paragraph 4, 5 and 6 of the Law No. 06/L-033 on Construction Products (Official Gazette of the Republic of Kosovo / No. 21/05 November 2018); Article 8, paragraph 1, sub-paragraph 1.4, 12 of Regulation No.02/2021 for the Areas Annex of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries; and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) NO.04/2021 FOR PLACING ON THE MARKET OF DOORS AND WINDOWS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction sets out the specific technical requirements for the placing</p>	<p>Ministarka Ministarstva Industrije, Preduzetništva i Trgovine</p> <p>Ministarka Ministarstva Industrije, Preduzetništva i Trgovine, na osnovu člana 25,50 i 55 stava 4.5 i 6 Zakona br. 06/L-033 o Građevinskim Proizvodima (Službeni List Republike Kosovo / br. 21/05 decembar 2018), člana 8 stav 1 podstav 1.4, Aneks 12 Uredbe br. 02/2021 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, kao i člana 38 stav 6 Pravilnika br. 09/2011o Radu Vlade Republike Kosovo (Službeni List br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MIPT) BR. 04/2021 ZA STAVLJANJE VRATA I PROZORA NA TRŽIŠTE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo određuje specifične tehničke zahteve za stavljanje vrata i prozora na tržište Republike Kosovo.</p>
---	---	--

dyerve dhe dritareve në tregun e Republikës së Kosovës.

Neni 2 Fushëveprimi

Ky Udhëzim Administrativ specifikon detajet për vendosjen e dyerve dhe dritareve në tregun e Republikës së Kosovës, specifikimet teknike dhe sistemin që aplikohet për vlerësimin dhe verifikimin e qëndrueshmërisë së performancës (AVCP) të dyerve dhe dritareve, procedurën me të cilën deklarohet performanca si dhe kërkesat për shënjimin e këtyre produkteve me shenjën e konformitetit.

Neni 3 Kërkesat për dyer dhe dritare

1. Dyert dhe dritaret, përveç atyre që bartin shënjimin CE, do t'u nënshtrohen kërkesave të mëposhtme:

1.1. Produktet duhet të jenë në përputhje me kërkesat e standardit SK EN 14351-1 + A2 (*versioni i fundit që përfshin çdo amendamentim apo korrigjim*) ose standardet kombëtare të cilat janë transpozime teknikisht-ekuivalente të këtij standardi do të konsiderohen të pranueshme.

doors and windows on the market of Republic of Kosovo.

Article 2 Scope

This Administrative Instruction specifies the details for placing doors and windows on the market of Republic of Kosovo, the technical specifications and the applicable systems for the assessment and verification of constancy of performance (AVCP) for doors and windows, the procedure by which performance is declared and the requirements for marking these products with the conformity marking.

Article 3 Requirements for doors and windows

1. Doors and windows, other than those bearing the CE marking, shall be subject to the following requirements:

1.1. Products shall comply with SK EN 14351-1 + A2 (latest version, including any Amendments or Correction) or national standards which are technically-equivalent transpositions of this standard shall be considered acceptable.

Član 2 Delokrug

Ovo Administrativno Uputstvo navodi detalje za stavljanje vrata i prozora na tržište Republike Kosovo, tehničke specifikacije i sistem koji se primenjuje za procenu i verifikaciju stalnosti učinka (AVCP) vrata i prozora, postupak kojim se izjavljuje performansa i zahtevi za obeležavanje ovih proizvoda znakom usaglašenosti.

Član 3 Zahtevi za vrata i prozore

1. Vrata i prozori, osim onih koji nose CE oznaku, podležu sledećim zahtevima:

1.1. Proizvodi moraju biti u skladu sa zahtevima standarda SK EN 14351-1+ A2 (*najnovija verzija koja uključuje sve izmene/dopune ili korekciju*) ili nacionalne standarde koji su tehnički ekvivalentne transpozicije ovog standard smatraće se prihvatljivim.

<p>1.2. Prodhuesi duhet të hartojë deklaratën e performancës (DoP) duke përdorur modelin e përcaktuar në Shtojcën 1 të Udhëzimit Administrativ Nr. 03/2019 për Kërkesat Themelore për Punimet e Ndërtimit, Deklaratën e Performancës së Produkteve të Ndërtimit, Sistemet e Vlerësimit dhe Verifikimit të Qëndrueshmërisë së Performancës së Produkteve të Ndërtimit dhe Publikimin e Deklaratës së Performancës në Ueb Faqe.</p> <p>1.3. Prodhuesit duhet të zbatojnë njërin nga sistemet për vlerësimin dhe verifikimin e qëndrueshmërisë së performancës (AVCP) sipas nën paragrafit 1.4, paragrafi 1 të këtij neni dhe të deklarojë së paku dy (2) nga karakteristikat dhe nivelet/klasat e performancës në pajtim me Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>1.4. Sistemi ose sistemet për vlerësimin dhe verifikimin e qëndrueshmërisë së performancës (AVCP) janë këto:</p>	<p>1.2. The manufacturer shall draw up a Declaration of Performance (DoP) using the model given in Annex 1 of the Administrative Instruction No. 03/2019 On Basic Requirements For Construction Works, The Declaration of Performance of Construction Products, Systems of Assessment and Verification of Consistency of Performance of Construction Products, and Making the Declaration of Performance Available on a Website.</p> <p>1.3. Manufacturers shall implement one of the Systems of Assessment and Verification of Consistency of Performance (AVCP) according to sub-paragraph 1.4, paragraph 1 of this article and declare at least two (2) of the characteristics and performance levels / classes in accordance with Annex 1 of this Administrative Instruction:</p> <p>1.4. The system or systems for assessment and verification of constancy of performance (AVCP) to be applied are the following:</p>	<p>1.2. Proizvođač mora izraditi izjavu o učinku (DoP) koristeći model naveden u Aneksu 1 Administrativnog Uputstva br. 03/2019 o Osnovnim Zahtevima za Građevinske Radove, Izjavu o Svojstvima Građevinskih Proizvoda, Sisteme Procene i Potvrđivanja Stalnosti Svojstava Građevinskih Proizvoda i Objavljivanje Izjave o Svojstvima na Veb Stranici.</p> <p>1.3. Proizvođači moraju primeniti jedan od sistema procene i potvrđivanja stalnosti svojstava (AVCP) prema podstavu 1.4, stav 1 ovog člana i prijaviti najmanje dve (2) od karakteristika i nivoa/klase učinka u skladu sa Aneks 1 ovog Administrativnog Uputstva:</p> <p>1.4. Sistem ili sistemi za procenu i potvrđivanje stalnosti svojstava (AVCP) su:</p>
--	---	--

	<i>Karakteristika(t)</i>		<i>Characteristic(s)</i>		<i>Karakteristika(e)</i>
Sistemi AVCP 1, Certifikimi i produktit pa auditim të testeve nga trupi i emëruar/notifikuar	Rezistenca ndaj zjarrit, depërtimit të tymit, mbyllja automatike, reagimi ndaj klasave të zjarrit (A1, A2, B dhe C) ¹	AVCP System 1, Product certification without audit testing by designated/notified body	Resistance to fire, smoke leakage, self-closing, reaction to fire classes (A1, A2, B and C) ¹	Sistem AVCP 1, Certifikacija proizvoda bez revizije testova od strane imenovanog/notifikovanog tela	Otpornost na požar, prodiranje dima, automatsko zatvaranje, reakcije na klase vatre (A1, A2, B i C) ¹
Sistemi AVCP 3, Testimi nga trupi i emëruar/notifikuar	Reagimi ndaj klasave të zjarrit (A1, A2, B dhe C) ² , D dhe E; Rezistenca ndaj zjarreve të jashtme ³ ; Rezistenca ndaj depërtimit të ujit; Lirimi i substancave të rrezikshme; Depërtueshmëria e ujit; Aftësia e bartjes së ngarkesës për pajisje të sigurisë; Performanca akustike; Transmetimi termik; Depërtueshmëria e ajrit; Lartësia.	AVCP System 3, Testing from Designated/notified body	Reaction to fire classes (A1, A2, B and C) ² , D and E; External fire resistance ³ ; Resistance to water tightness; The release of dangerous substances; Water tightness; Load bearing ability of safety devices; Acoustic performance; Thermal transmittance; Air permeability; Height.	Sistemi AVCP 3, Testiranje od imenovanog/notifikovanog tela	Reakcija na klase vatre (A1, A2, B i C) ² , D i E; Otpornost na spoljne požare ³ ; Otpornost na prodo v vode; Otpuštanje opasnih supstanci; Vodopropusnost; Sposobnost nošenja tereta za sigurnosnu opremu; Akustične performanse; Termički prenos; Propusnost vazduha; Visina.
Sistemi AVCP 4,	Të gjitha karakteristikat tjera	AVCP System 4,	All other characteristics	Sistem AVCP 4, Izjava o	Sve ostale karakteristike

Deklarata e performancës e prodhuesit		Manufacturer's declaration of performance		učinku proizvođača	
<p>1) Produktet/ materialet për të cilat një fazë e qartë e identifikueshme në procesin e prodhimit rezultojnë në përmirësimin e klasifikimit të reagimit ndaj zjarreve (p.sh. një shtesë e ngadalësuesve të zjarrit ose një kufizim i materialit organik).</p> <p>2) Produktet/materialet që nuk mbulohen nga fusnota (1).</p> <p>3) Produktet që kërkohet të bëhen testime.</p>		<p>1) Products/materials for which a clearly identifiable stage in the production process results in an improvement of the reaction to fire classification (e.g. an addition of fire retardants or a limiting of organic material).</p> <p>2) Products/materials not covered by footnote (1).</p> <p>3) Products requiring testing.</p>		<p>1) Proizvodi/materijali za koje jasno prepoznatljiva faza proizvodnog procesa rezultira poboljšanom klasifikacijom odziva na požar (npr. dodavanje usporivača požara ili ograničenje organskog materijala).</p> <p>2) Proizvodi/materijali koji nisu obuhvaćeni fusnotom (1).</p> <p>3) Proizvodi kojima je potrebno testiranje.</p>	
<p>1.5. Produktet që përputhen me këto dispozita duhet të mbajnë ose shenjën CE, shenjën e konformitetit të Kosovës ose shenjën ekuivalente të konformitetit nga një vend tjetër sipas marrëveshjeve të ratifikuara ndërkombëtare. Këto shënjitje kanë të bëjnë vetëm me karakteristikat rregullatore sipas Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Shtojcat</p> <p>1. Shtojca 1 që i është bashkëngjitur këtij Udhëzimi Administrativ, është pjesë përbërëse e tij:</p>		<p>1.5. Products complying with these provisions shall bear either the CE marking, the Kosovo conformity marking or equivalent conformity marking from another country based on ratified international agreements. These markings shall relate only to regulatory characteristics of Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Annexes</p> <p>1. Annex 1, attached to this Administrative Instruction, is an integral part thereof.</p>		<p>1.5. Proizvodi koji su u skladu sa ovim odredbama moraju imati oznaku CE, oznaku usaglašenosti Kosova ili ekvivalentnu oznaku usaglašenosti iz druge države prema ratifikovanim međunarodno sporazumima. Ove oznake se odnose samo na regulatorne karakteristike prema Aneksu 1 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Aneksi</p> <p>1. Aneks 1 priložen ovom Administrativnom Uputstvu je njegov sastavni deo:</p>	

<p>1.1. Shtojca 1: Karakteristikat dhe nivelet/klasat e performancës;</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi një (1) vit pas publikimit në “Gazetën Zyrtare” të Republikës së Kosovës.</p> <p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/> <p>Ministre Prishtinë, 20.09.2021</p>	<p>1.1. Annex 1: Characteristics and performance levels/classes;</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force one (1) year after publication in the "Official Gazette" of the Republic of Kosovo.</p> <p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/> <p>Minister Prishtina, 20.09.2021</p>	<p>1.1. Aneks 1: Karakteristike i nivoi/klase performanse;</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Stupanje u snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu jednu (1) godinu nakon objavljivanja u „Službenom Listu Republike Kosovo“.</p> <p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/> <p>Ministarka Priština, 20.09.2021</p>
--	--	---



Shtojca 1

Karakteristikat dhe nivelet/klasat e performancës

Karakteristika e detyrueshme	Niveli i performancës ose klasa e nevojshme	Shënime
Rezistenca ndaj zjarrit të jashtëm	Asnjë propozim	Vetëm për dritaret e kulmit
Reagimi ndaj zjarrit	Asnjë propozim	Vetëm për dritaret e kulmit
Rezistenca ndaj zjarrit	Asnjë propozim	
Rezistenca ndaj depërtimit të tymit	Asnjë propozim	Jo për dritaret e kulmit
Mbyllja automatike	Asnjë propozim	Vetëm për dyert e zjarrit me mbyllje automatike
Rezistenca ndaj depërtimit të ujit	Asnjë propozim	
Lirimi i substancave të rrezikshme	Asnjë propozim	Jo për dritaret e kulmit
Rezistenca ndaj ngarkesave të erërave	Asnjë propozim	
Rezistenca ndaj borës dhe ngarkesave të përhershme	Asnjë propozim	Vetëm për dritaret e kulmit
Rezistenca ndaj ndikimeve	Asnjë propozim	
Kapaciteti mbajtës i ngarkesave të pajisjeve të sigurisë	Asnjë propozim	
Lartësia	Asnjë propozim	Vetëm për dyer
Aftësia për t'u zhbllokuar (<i>liruar nga mbyllja</i>)	Asnjë propozim	Vetëm për dyert e mbyllura në daljet emergjente
Performanca akustike	Asnjë propozim	

Transmetimi termik	Asnjë propozim	
Vetitë e rrezatimit	Asnjë propozim	
Depërtueshmëria e ajrit	Asnjë propozim	
Karakteristikat jo-rregullatore		
Forcat operative	Asnjë propozim	
Forca mekanike	Asnjë propozim	
Ventilimi	Asnjë propozim	
Rezistenca ndaj plumbit	Asnjë propozim	
Rezistenca ndaj shpërthimeve	Asnjë propozim	
Rezistenca ndaj hapjes dhe mbylljes së përsëritur	Asnjë propozim	
Përshtatja në klima të ndryshme	Asnjë propozim	
Rezistenca ndaj thyerjes	Asnjë propozim	
Kërkesat për dritare që operojnë me energji	Asnjë propozim	
Qëndrueshmëria	Asnjë propozim	



Annex 1
Characteristics and performance levels/classes

Mandatory characteristic	Performance level or class required	Notes
External fire performance	None proposed	Roof windows only
Reaction to fire	None proposed	Roof windows only
Resistance to fire	None proposed	
Smoke leakage resistance	None proposed	Not for roof windows
Self-closing	None proposed	For self-closing fire doors only
Water tightness	None proposed	
Release of dangerous substances	None proposed	Not for roof windows
Resistance to wind load	None proposed	
Resistance to snow and permanent load	None proposed	Roof windows only
Impact resistance	None proposed	
Load bearing capacity of safety devices	None proposed	
Height	None proposed	Doors only
Ability to unlock (<i>release from closure</i>)	None proposed	Only for locked doors in emergency exits
Acoustic performance	None proposed	
Thermal transmittance	None proposed	
Radiation properties	None proposed	

Air permeability	None proposed	
Non-regulatory characteristics		
Operating forces	None proposed	
Mechanical strength	None proposed	
Ventilation	None proposed	
Bullet resistance	None proposed	
Explosion resistance	None proposed	
Resistance to repeated opening and closing	None proposed	
Behaviour between different climates	None proposed	
Burglar resistance	None proposed	
Requirements on power-operated windows	None proposed	
Durability	None proposed	



Aneks 1
Karakteristike i nivoi/klase performanse

Obavezna karakteristika	Potreban nivo performansi ili klasa	Napomena
Otpornost na spoljni požar	Nema predloga	Samo za krovne prozore
Reakcija na vatru	Nema predloga	Samo za krovne prozore
Otpornost na požar	Nema predloga	
Otpornost na prodor dima	Nema predloga	Nije za krovne prozore
Automatsko zatvaranje	Nema predloga	Samo za protivpožarna vrata sa automatskim zatvaranjem
Otpornost na prodor vode	Nema predloga	
Otpuštanje opasnih supstanci	Nema predloga	Nije za krovne prozore
Otpornost na opterećenja vetrom	Nema predloga	
Otpornost na sneg i trajna opterećenja	Nema predloga	Samo za krovne prozore
Otpornost na uticaje	Nema predloga	
Nosivost tereta zaštitne opreme	Nema predloga	
Visina	Nema predloga	Samo za vrata
Sposobnost otključavanja (<i>oslobađanje od zatvaranja</i>)	Nema predloga	Samo za zatvorena vrata na izlazima za slučaj nužde
Akustična performansa	Nema predloga	

Termički prenos	Nema predloga	
Osobine zračenja	Nema predloga	
Propusnost vazduha	Nema predloga	
Neregulativne karakteristike		

Operativne snage	Nema predloga	
Mehanička snaga	Nema predloga	
Ventilacija	Nema predloga	
Otpornost na metak	Nema predloga	
Otpornost na eksploziju	Nema predloga	
Otpornost prema ponovnom otvaranju i zatvaranju	Nema predloga	
Prilagođavanje različitim klimama	Nema predloga	
Otpornost na lom	Nema predloga	
Zahtevi za prozore na električni pogon	Nema predloga	
Stabilnost	Nema predloga	